



CENDRILLON

Study Guide

By Rachel Jones, French Teacher
London Catholic School Board

© 2010 DuffleBag Theatre
(Permission granted for photocopying, and forwarding.)

www.dufflebag.com

PROLOGUE

Prologue to the Performing Arts
Prologue aux arts de la scène

DufffleBag Theatre's *Cendrillon*

Study Guide/Guide d'exploitation pédagogique

Contents/Table des matières

*** Introduction**

*** Vocabulary/Vocabulaire pour Cendrillon**

*** Possible curriculum links/Liens possibles au curriculum**

*** Learning ideas by subject - Detailed drama section!/Idées d'apprentissage par matière - Section de drame détaillée!**

*** Resources in English/ Ressources en anglais (ressources Internet traductibles avec Google Translate: <http://translate.google.com/>)**

Links to online lesson plans by grade level

Self-directed online activities

Other online resources

Cinderella Bibliography

Online versions

*** Ressources en français/Resources in French (online resources translatable with Google Translate: <http://translate.google.com/>)**

Liens aux plans de leçon Internet

Autres ressources Internet

Bibliographie Cendrillon

Versions Internet

*** Music/La musique**

*** Ballet**

*** Films/Les films**

Introduction

Welcome to the world of DuffleBag Theatre!

This guide will suggest creative and challenging learning activities, for students from Kindergarten to grade 8, whether you need a simple drama game or an entire unit of study integrating several subjects. Many of the suggested activities and lesson plans involve comparative studies of two or more versions of the Cinderella tale, as it is a traditional story in many parts of the world. For this reason, these activities naturally integrate language with social studies. There are also many adaptations and “fractured” versions of Cinderella; many of the lesson plans below suggest comparing a standard version with a “fractured” one, and DuffleBag’s production is a perfect example! You will find all of the versions referenced in the lesson plans in our Cinderella bibliography. Suggestions are designed to target all learning styles at all levels of Bloom’s taxonomy, and to accommodate ESL and FSL learners as well as exceptional students. We even include suggestions for theme-based service learning. We encourage you to go wild with these ideas! Combine them into a Cinderella day open house for parents! How about a school-wide fairy tale celebration?! And don’t forget to email us at our website, www.dufflebag.com to let us know how which activities and lessons worked best for you; we’d love to hear where your imagination takes you!

Bienvenue au monde de DuffleBag Theatre!

Ce guide suggéra des activités d’apprentissage créative qui présenteront un bon défi pour vos étudiants de la maternelle à la huitième année, soit vous cherchez un jeu de théâtre simple, soit vous voulez un unité d’études entière intégrant plusieurs matières. Beaucoup des activités et des plans de leçon suggérés ont comme but l’étude comparative de deux ou plusieurs versions du conte de Cendrillon, qui est une histoire traditionnelle dans plusieurs pays du monde. Pour cette raison, ces activités intègrent naturellement la matière de langage avec les études sociales. Il existe aussi beaucoup de variations et versions “rigolos” de Cendrillon; plusieurs des plans de leçon ci-dessous suggèrent la comparaison d’une version standard du conte avec une version rigolo, et la présentation de DuffleBag en est un exemple parfait! Vous trouverez chaque version utilisée dans les plans de leçon dans notre bibliographie Cendrillon. Nous avons conçu nos suggestions pour cibler tous les styles d’apprentissage et tous les niveaux de la taxonomie de Bloom, et aussi à accommoder les apprenants de ALS et FLS, ainsi que les étudiants exceptionnels. Vous trouverez aussi ci-inclu des suggestions pour l’apprentissage service. Nous vous encourageons de vous amuser bien de ces idées! Combinez-les pour créer une Journée Cendrillon pour parents. Où peut-être une célébration de contes de fées à travers l’école entière! Et n’oubliez pas de nous envoyer un courriel à notre site web www.dufflebag.com pour nous faire savoir quelles activités et leçons vous étaient les plus utiles; nous aimerions bien entendre où votre imagination vous amène!

* Vous noterez qu’il existe beaucoup plus de ressources en anglais qu’en français; les sites web peuvent, bien sûr, être traduits avec Google Translate, mais les diverses versions multiculturelles et adaptations du conte qui sont publiées en anglais ne semblent pas être facilement disponible en français. Quand même, vous en trouverez assez ici pour concevoir des leçons et des activités supers! Nous espérons que les livres et les autres ressources en anglais vous seront utiles pour vos classes d’anglais aussi.

Vocabulary/Vocabulaire pour Cendrillon

Le Grand Bal	The Royal Ball
Sa majesté	Your Majesty
Prince Charmant	Prince Charming
Royaume Enchanté	Enchanted Kingdom
La porte	The Door
Messenger	Messenger
La Belle Mère	The Step Mother
Les Belles Soeurs	The Step Sisters
Pied	Foot
Botte	Boot
Maraine La Fée	Fairy Godmother
Citrouille	Pumpkin
Minuit	Midnight

Possible Curriculum Links/ Liens possibles au curriculum

- * The Arts: Drama, Dance, Music, Visual Art/ Education artistique: la drame, la danse, la musique, les arts visuels
- * Language/Langage
- * FSL/Anglais pour débutants
- * Social Studies/Etudes sociales
- * Math/Mathématiques
- * Health and Physical Education/Education physique et santé

Learning Ideas by Subject/Idées d'apprentissage par matière

The Arts/Education artistique:

Drama/La drame: these suggestions can be just for fun, for assessment, or even for performance - just add music and lights and a costume or two!/ Ces activités peuvent être utilisées juste pour rigoler, pour l'évaluation ou même à présenter comme spectacle - ajoutez-en simplement de la musique, des lumières, et une costume ou deux!

Improv/Improvisation

For beginners/ Pour débutants

Discuss what improv is, emphasizing the "Never say no" rule, or in other words, "Go with it!" To illustrate this, have 2 students come into the circle: one will suggest an activity to start the improv and the other will say no to every offer. Talk about how saying no stops improv. Try again with one student making an offer and the other replying with "Yes, AND..." adding a new idea to the old one. See how this allows the continuation of the dialogue.

Discutez de ce que c'est que l'improvisation, en soulignant la règle "Ne dis jamais non," ou, en d'autres mots, "Laissez-vous porter!" Pour illustrer cette idée, former un cercle avec les élèves et faites entrer

deux élèves dans le cercle; l'un suggéra une activité et l'autre dira "non" à chaque offre. Discutez de comment dire "non" arrête l'improv. Essayez encore: cette fois, le deuxième élève répondra avec "Oui, ET..." en ajoutant une idée nouvelle à la première. Observez comment ceci permet la continuation du dialogue.

One-liners: Teacher writes a different short line of dialogue on each of many slips of paper. Students line up opposite a partner in 2 lines. One partner in each pair will draw a slip of paper as he/she reaches the head of the queue and say the line written there to the other partner, who must react with a gesture (it is best to create lines of dialogue that are sure to provoke a reaction, like "There is a spider in your hair!"). This pair then runs to the back of the lines with their slip of paper and the game continues. When the first pair reaches the head of the line again, the line is said again, and this time, the second partner must add a line of dialogue to his/her physical reaction. The next time up the first partner must add a line of dialogue in response to the second partner's reaction and line. This can continue until a short dialogue with a beginning, a middle and an end emerges for each pair.

Bons mots: L'enseignant(e) écrit une courte ligne de dialogue différente sur chacun de beaucoup de petits morceaux de papier. Les élèves se rangent en deux rangs, à côté d'un partenaire. Un partenaire de chaque paire tira un morceau de papier quand il/elle est en tête de la file, et dira les mots là-écrit à l'autre partenaire, qui réagira avec un geste (l'idéal, c'est de créer des lignes de dialogue qui provoqueront sûrement une réaction, comme, par exemple, "Tu as une araignée dans tes cheveux!"). Après, cette paire ira en bas de la ligne et le jeu continuera. Quand la première paire atteint encore la tête de la file, partenaire un dit encore la ligne originelle, et cette fois le deuxième partenaire doit ajouter sa propre ligne de dialogue à sa réaction physique. La prochaine fois que cette paire est en tête, le premier partenaire commence comme avant, le deuxième partenaire répond avec sa ligne et son geste, et le premier doit ajouter une autre ligne de dialogue en réponse. On peut continuer de cette façon jusqu'à ce que chaque paire complète un court dialogue avec un commencement, un milieu et une fin.

Give and take stories: Students in a circle, the first, who has a small bean bag, begins to tell a story (can use Cinderella, or an original story) and then tosses the beanbag to someone across the circle to continue it. Can do this freestyle, or allow one sentence only per student, or even one word! One can also do this in turn around the circle, or with teacher pointing to change speaker. You may wish to make this more challenging by disallowing the words "and" or "but." Another fun adaptation of this game has two people in the circle taking turns telling a story. The speaker must stop his/her story-telling immediately when leader points to the other player, who must immediately pick up where the first left off (even in mid-word for older students!). If either of the two is too slow or makes a mistake, the class can yell "Die!" and that person must do a humorous, DuffleBag-style death scene (no weapons). Someone else is then chosen to replace that player./

Histoires va et viens: Elèves en cercle, choisissez-en un qui commencera à improviser une histoire (vous pouvez utiliser l'histoire de Cendrillon, ou une histoire originelle); celui-la aura un sacco ou une petite balle molle qu'il jettera à quelqu'un d'autre à travers le cercle pour continuer l'histoire. Vous pouvez faire ceci de façon libre, ou décider de permettre seulement une phrase, ou même un mot par étudiant! Vous pouvez aussi faire ce jeu tour à tour le rond du cercle, ou avec l'enseignante qui indique quand changer de raconteur. Vous veuillez peut-être essayer de créer un plus grand défi en défendant les mots "et" ou "mais." Une autre version divertissante de ce jeu: deux personnes dans le cercle qui improvisent une histoire tour à tour - l'un doit arrêter immédiatement et l'autre doit aussitôt continuer quand l'enseignant(e) l'indique du doigt (on peut changer même en mi-mot pour les élèves plus aînés!). Si l'un ou l'autre est trop lent ou fait une faute, les spectateurs peuvent crier "La mort!" et cet élève doit faire

semblant de mourrir dans le style de DuffleBag - de façon dramatique et drôle (sans armes). Un autre élève est donc choisi pour remplacer ce raconteur.

Object challenge: Place an object in the centre of the circle and have students enter the circle one by one and use object in a different creative way. For example, a pen could be a spoon, a back scratcher, a key. See what you come up with!/

Défi objet: Placez un objet au centre du cercle, et faites entrer les élèves un à la fois pour utiliser l'objet d'une manière créative différente. Par exemple, un stylo pourrait être un cuillère, un gratte-dos, une clé. Voyez ce que vous trouverez!

For more confident improv students/ Pour les improvisateurs plus expérimentés

Round-Robin Improv: Have two students in centre of circle start a scene using dialogue with very large exaggerated gestures. When any other student from the circle chooses, he/she yells "Freeze!" and two in middle must freeze in place with their last large gesture. Student 3 taps one of the two in middle and replaces him/her, retaining posture, then continues the improv by changing the context of the gestures to create a different scene. This continues and switches should be fast and frequent.

Improv à tour de rôle: 2 élèves à l'intérieur du cercle d'étudiants commencent à improviser une scène avec un dialogue et de grands gestes exagérés. Un étudiant qui observe du cercle peut, quand il en veut, crier "Arrêtez!" et les deux élèves au milieu doivent se figer en place retenant leur dernier geste. Elève 3 indique un des deux dans le centre et le remplace, prenant son grand geste, et puis continue l'improvisation en changeant le contexte des gestes pour imaginer un tout autre scène. On continue ainsi, les changements étant rapides et fréquents.

Free form improv: Leader gives situation (or audience suggests one) and two people create an improvised scene. Other actors may be added as needed./

Improv libre: L'enseignant(e) donne une situation (ou les spectateurs en suggèrent une) et deux personnes créent une scène improvisée. D'autres joueurs joignent la scène tel que requis.

Improvise Cinderella, but make some changes! Maybe Cinderella is a hip-hop star!/Improviser votre propre histoire de Cendrillon, mais faites des changements créatives. Peut-être que Cendrillon est une vedette de hip-hop!

Tableau

Create a living tableau from an illustration of the ball (or other group scene) in a text version of Cinderella. Let students choose which figure they will be and recreate the illustration. May extend by having each child create a line of dialogue for him/herself that is appropriate to his/her character. Afterwards, each student may write a short story about the scene from his/her perspective, beginning with their chosen line of dialogue!

Créez un tableau vivant d'une illustration du bal (ou d'une autre scène de groupe) d'une version écrite de Cendrillon. Chaque élève peut choisir un personnage à représenter, et puis la classe s'arrangera pour recréer l'illustration. On peut développer cette activité en demandant à chaque élève de créer une ligne de dialogue pour lui-même qui est approprié à son personnage choisi. Après, chaque étudiant peut

écrire une courte histoire à propos de la scène de sa propre perspective, en commençant avec sa ligne de dialogue choisie!

Give students 20 seconds to create a tableau of a scene from Cinderella from their imaginations. Each person must find a way to fit into the picture (may be objects, animals as well as characters). Extend to other tableau subjects, such as the supermarket, the zoo etc. OR Give groups of students scenes to portray in tableau and have others guess the subject. For older students, shorten the time allowed! (10 seconds?)

Donnez aux élèves 20 secondes à créer un tableau vivant d'une scène imaginée de Cendrillon. Chaque participant doit trouver une manière de s'intégrer dans le tableau (ils peuvent représenter des objets ou des animaux aussi que des personnages). OU Donnez à des groupes d'étudiants des scènes à représenter en tableau pendant que les spectateurs en devinent les sujets. Pour les élèves plus âgés, réduisez le temps donné (10 secondes?).

Mime

Talk about what mime is, and recall the moments in DuffleBag's Cendrillon that were mimed. Call out actions from story and have students mime them. Pair up and have students work on pair mime and then present if desired, while other students guess what the pair is doing./

Discutez de ce que c'est que le mime, et rappelez-vous des moments dans la Cendrillon de DuffleBag qui étaient mimés. Suggérez des actions tirés de l'histoire de Cendrillon et demandez aux élèves de les mimer. Les élèves peuvent se mettre en paires et créer un mime en paire; ils peuvent présenter ces mimes si désiré, pendant que les spectateurs essaient à en deviner leurs sujets.

Read story aloud in a circle, after assigning each student a role. Have students miming along as you read (entering circle and exiting when necessary)./

Asseyez-vous en cercle. Lisez l'histoire de Cendrillon à haute voix, après avoir donné à chaque élève un rôle à jouer. Demandez aux étudiants de mimer l'histoire pendant que vous la lisez (entrant dans le cercle et sortant tel que requis).

Write and/or perform your own version of Cinderella/
Ecrivez et/ou présentez votre propre version de Cendrillon

Intermediate grades: Discuss how a story may be dramatized differently for various audiences and purposes; develop a fractured fairy tale to perform for primary grades/

Années intermédiaires: Discutez de comment une histoire peut être dramatisée pour diverses groupes de spectateurs et buts; développez un conte de fée rigolo à présenter pour les primaires

Dance/La danse

Play music and have students move around the room as they imagine a given character from DuffleBag's Cinderella would move. You can do this with animals, people of different ages, emotions etc!/

Jouez de la musique et demandez aux élèves de se promener partout dans la salle dans la manière d'un personnage donné de la Cendrillon de DuffleBag. Vous pouvez aussi jouer ce jeu en imitant des animaux, des personnes d'âges différents, des émotions etc!

Learn the waltz to Prokofiev's Cinderella/Apprenez la valse à la Cendrillon de Prokofiev

Watch Cinderella ballet and learn basic ballet movements./Regardez un ballet de Cendrillon et apprenez les positions fondamentales de ballet.

Create a freestyle movement piece to represent (parts of) the story/ Créez une présentation de mouvement libre pour représenter l'histoire (ou une partie de l'histoire)

DuffleBag's production includes a conga line and freestyle dancing to the song "I Like to Move It" (made popular for kids through the movie Madagascar) - use conga line as a quick cooperative dance exercise, or create a dance piece using that song/

La présentation de DuffleBag contient une danse cubaine et une danse libre au chanson "I Like to Move It" (popularisé pour les enfants par le film Madagascar) - utilisez une danse cubaine comme court exercice de danse coopératif, ou créez une présentation de danse en utilisant ce chanson.

Music/La musique

Learn and perform songs from the Disney version of the story/
Apprenez et présentez des chansons du film Cendrillon de Disney

Listen to Prokofiev's Cinderella and discuss instrumentation etc/Ecoutez la Cendrillon de Prokofiev et discutez de l'instrumentation.

Listen to one of the Cinderella operas and discuss./Ecoutez un des opéras Cendrillon et discutez-en.

Discuss which instruments would best suit each character and create a soundscape narrating the story/
Discutez de quels instruments représenteraient le mieux chaque personnage, et créez un ambiance sonore qui raconte l'histoire.

Choose tempos and moods of music that would suit the characters moods at various points/
Choisissez des tempos et des styles de musique qui représenteraient le mieux les humeurs des personnages à divers points dans l'histoire.

Ask students to note all music used in DuffleBag performance and learn those songs or discuss their use in the show. / Demandez aux étudiants de se rappeler de la musique utilisée dans le spectacle de DuffleBag et apprenez ces chansons, ou discutez de leur fonction dans la présentation.

How would you score Cinderella using popular music?/Comment orchestreriez-vous Cendrillon utilisant de la musique pop?

Visual Arts/Les arts visuels

Illustrate your favourite part of the DuffleBag performance, or one of the versions of the story (don't forget to mail us your pictures!)/ Illustrez votre scène préférée du spectacle de DuffleBag, ou d'une autre version de l'histoire (n'oubliez pas de nous envoyer vos dessins!)

Use a variety of media to create a response to the story/performance/

Utilisez des divers médias pour créer une réponse au spectacle ou à une (ou plusieurs) autre version de l'histoire

Compare illustrations of the published story from various versions, periods and styles. Choose your favourite and create an illustration in that style./

Comparez les illustrations de plusieurs versions de l'histoire de diverses périodes et de styles. Choisissez votre style préféré et créez une illustration dans ce style.

Language/Langage

Have students retell what they know about the story (before reading the standard tale) and chart this information. Do another chart post-reading (KWL chart). Can also do a third chart after viewing the performance to explore similarities and differences./

Demandez aux élèves de raconter ce qu'ils connaissent de l'histoire (avant de lire le conte standard) et faites un graphique de ces renseignements. Faites-en un autre après avoir lu (Graphique SVA). On peut aussi faire un troisième graphique après avoir vu le spectacle de Dufflebag pour explorer les similarités et les différences entre les versions.

Read-aloud of various versions of the story/

Lecture à haute voix des versions différentes de l'histoire.

Independent reading of levelled text version/Lecture indépendante de versions convenantes aux compétences individuels des élèves.

Break story into pieces and have groups or pairs of students create large drawings of their episode. Mix them up and ressemble in sequence./

Divisez l'histoire en parties et demandez à des groupes ou à des paires d'élèves de créer chacun un grand dessin d'une partie donnée. Melez-les, et rassemblez-les en sequence.

Reading circles; After having read the standard aloud, divide class into groups. Each student in a group takes a different version of the story and presents to others in the group for discussion. OR give each table a different version of the story, have each table discuss similarities and differences and present the version to the rest of the class./

Cercles de lecture; Après avoir lu ensemble la version standard de Cendrillon, divisez la classe en groupes. Chaque étudiant dans un groupe lit une version différente de Cendrillon et la présente au groupe pour en discuter. OU donnez à chaque groupe une version différente de l'histoire, demandez aux groupes de discuter des similarités et différences de la version à la standard, et de présenter sa version à la classe.

Choose vocabulary/spelling words from the story or from the theatre world (costume, rehearsal) etc) and practice. Write a poem using vocab words/

Choisissez des mots de vocabulaire/d'orthographe de l'histoire ou du monde du théâtre (costume, répétition etc) et pratiquez-les.

Use Venn diagrams, charts and graphic organizers to explore similarities and differences between versions of the story (curriculum connection with math!)/

Utilisez des diagrammes Venn, des graphiques et des organigrammes pour explorer les similarités et les différences entre des versions de l'histoire (connexion à travers le curriculum avec les maths!)

Use story to discuss plot structure (many of the lesson plans below help with this)/Utilisez l'histoire de Cendrillon pour étudier la structure de l'intrigue.

Work on point-of view: for example, use Cendrillon: The Carribean Cinderella, written from Fairy Godmother's pov; Cinderella's Stepsister, and, Cinderella: the Untold Story, a standard version paired with a version from the stepsister's pov; If the Shoe Fits, 33 poems each from a different character or object's perspective/

Utilisez Cendrillon pour étudier point de vue: regardez les versions Cendrillon: The Carribean Cinderella, écrit du point de vue de la bonne fée; Cinderella's Stepsister, and, Cinderella: the Untold Story, une version standard couplée avec une version du point de vue de la belle-soeur; If the Shoe Fits, Voices of Cinderella, 33 poemes, chacune écrit d'un different point de vue

*Write a bio-poem: After reading one version of Cinderella, or watching the DuffleBag performance, write headings on a large piece of paper: First name, What she/he likes, What she/he feels, What she/he needs, What she/he wants to see in her/his life, Where she/he lives, Last name. Choose a character and take suggestions for each category and write next to headings. Then arrange into poem (this example is from Adelita, A Mexican Cinderella Story - see bibliography below):

Adelita

Lover of: Mom, Dad, cooking, Esperanza, her husband Who feels: Sad, loved, mad, hurt, lonely, happy, angry Who needs: Esperanza, love, husband, family, Mom, Dad, money, clothes

Who would like to see: Marriage to the prince, Esperanza staying with her, a nice family

Resident of: Mexico

Mercado

Students can then choose another character and write their own poems, or write one about themselves!/

*Ecrivez un bio-poème: Après avoir lu une version de Cendrillon, ou d'avoir vu le spectacle de DuffleBag, écrivez des titres sur un grand morceau de papier: Prénom, Ce qu'il/elle aime, Comment il/elle se sent, Ce dont il/elle a besoin, Ce qu'il/elle veut voir dans sa vie, Ou il/elle habite, Nom de famille. Choisissez un personnage et prenez des suggestions pour chaque catégorie et écrivez-les près des titres. Arrangez-les en poème (voici un exemple de Adelita, A Mexican Cinderella Story - voyez la bibliographie ci-dessous):

Adelita

Qui aime: Maman, Papa, cuisiner, Esperanza, son mari

Qui se sent: Triste, aimée, fâchée, blessée, seule, heureuse

Qui a besoin de: Esperanza, amour, son mari, famille, Maman, Papa, argent, vêtements

Qui veut voir: mariage avec le prince, Esperanza qui reste avec elle, une belle famille

Résident de Mexique

Mercado

Chaque étudiant peut choisir un autre personnage et écrire son poème à lui, ou écrire un poème ayant lui-meme comme sujet!

Read poems "Cinderella" by Anne Sexton, "Cinderella" by Roald Dahl and/or the poems in If the Shoe Fits, Voices of Cinderella, by Laura Whipple (there are 33 poems in this work, so individual poems could

be assigned to each student). Discuss differences between poetry and prose, and differences between the poems read. Write your own Cinderella poem, silly or serious./

Lisez les poèmes "Cinderella" by Anne Sexton, "Cinderella" de Roald Dahl et/ou If the Shoe Fits, Voices of Cinderella, par Laura Whipple (il y a 33 poèmes dans cet oeuvre, donc chaque élève pourrait travailler avec un poème différent). Discutez des différences entre la poésie et la prose, et des différences entre les poèmes lus. Les élèves peuvent écrire leurs propres poèmes de Cendrillon, rigolo ou sérieux.

Write a letter from one of the characters or objects in the story to another. How about a letter from a shoe?!/ Ecrivez une lettre d'un personnage ou objet de l'histoire à un autre. Une lettre écrite par la chaussure de Cendrillon, peut-être?!

Shared writing: Write a letter to DuffleBag as a class to tell us what you thought of the performance, how it was different from other Cinderella stories you know, etc/

Ecriture partagée: Ecrivez ensemble une lettre à DuffleBag, pour nous dire ce que vous avez pensé du spectacle, comment c'était différent des autres histoires de Cendrillon que vous connaissez etc.

Write alternate endings to the story and create a choose-your-own-ending book as a class/ Ecrivez des dénouements alternatifs pour l'histoire, et créez un livre "choisis-ton-dénouement."

Write your own modern version of Cinderella/Ecrivez une version moderne de Cendrillon.

* Write a fractured fairy tale of Cinderella or another story Mad-Lib style! Pick a simple version of a classic fairy tale. Circle the words that you will replace: the names of the characters, a few nouns and verbs, the setting and situation. You can do this together as a class, or create a reproducible for each student to create on his own (which is also useful for a crash review of nouns and verbs). Then replace the circled words with crazy alternatives and create a funny fairy tale!/
Ecrivez un conte de fées rigolo de Cendrillon ou d'un autre conte dans le style de Mad-Lib. Choisissez une version simple d'un conte classique. Encerclez des mots à remplacer: des noms de personnages, quelques noms et verbes, le cadre et la situation. Vous pouvez faire ceci comme activité partagée, ou créer une photocopie pour chaque étudiant (ceci est utile pour réviser la fonction des noms et des verbes.) Puis remplacez les mots cerclés avec des alternatives folles et créez un conte de fée rigolo! (From/De John Scieza, http://teacher.scholastic.com/writewit/mff/fractured_fairy_squids.htm) You can publish these online at/Vous pouvez publier vos contes rigolos sur l'internet a http://teacher.scholastic.com/writewit/mff/fractured_fairy_publish.asp

Ecrivez un conte de fées rigolo de Cendrillon ou d'un autre conte dans le style de Mad-Lib. Choisissez une version simple d'un conte classique. Encerclez des mots à remplacer: des noms de personnages, quelques noms et verbes, le cadre et la situation. Vous pouvez faire ceci comme activité partagée, ou créer une photocopie pour chaque étudiant (ceci est utile pour réviser la fonction des noms et des verbes.) Puis remplacez les mots cerclés avec des alternatives folles et créez un conte de fée rigolo! (From/De John Scieza, http://teacher.scholastic.com/writewit/mff/fractured_fairy_squids.htm) You can publish these online at/Vous pouvez publier vos contes rigolos sur l'internet a http://teacher.scholastic.com/writewit/mff/fractured_fairy_publish.asp

Journal about the DuffleBag performance; think about how it was different from the story versions read/Les élèves peuvent écrire dans leurs journaux à propos du spectacle de DuffleBag; peut-être en réfléchissant sur ses similarités et différences vis-à-vis une autre version de l'histoire.

Reader's Theatre Cinderella/Cendrillon Théâtre lu

Conduct an interview with one of the characters, or a whole show with all of them. You can perform this!/Interviewez un des personnages de l'histoire, ou créez un talk-show avec beaucoup d'interviews. Vous pouvez le présenter comme spectacle!

Write a news story about DuffleBag coming to your school, or within the world of the Cinderella, about one of the events of the story/ Ecrivez un article de journal à propos de la visite de DuffleBag à votre école, OU de l'intérieur du monde de Cendrillon, à propos d'un des événements de l'histoire.

Search web for multiple versions of story (see Online Versions below) and present to class/Les élèves peuvent chercher l'internet pour des versions intéressantes de Cendrillon (voyez Versions Internet ci-dessous) et présenter-les à la classe.

Listen to audio story on web/Ecoutez une version audio de Cendrillon à l'internet.

Watch Disney film or NFB film The Tender Tale of Cinderella Penguin and compare with Dufflebag's version/Regardez les films Disney et Cendrillon pingouin de l'OFA et comparez-les avec le spectacle de DuffleBag

Create a comic book version of the performance or story/Créez une version bande dessinée du spectacle ou de l'histoire

Create a photo version of story, using living tableaux by the class as subjects!/ Créez une version photographique de l'histoire, en utilisant les tableaux vivants créés par la classe!

FSL/Anglais pour débutants

Work on vocabulary, matching words from Cinderella story to images/
Etudiez la vocabulaire de Cendrillon- trouvez des mots qui correspondent à des images

Listen to online audio versions of the story to prepare for DuffleBag show/
Ecoutez les versions audio électroniques avant de voir le spectacle de DuffleBag et/ou après.

See the drama and language sections above, and consult the list of online resources below./
Consultez les sections de drame et de langage ci-dessus, ainsi que la liste de ressources internet ci-dessous.

Social Studies/Etudes sociales

Read versions of the story from many countries and cultures. Learn a little about each country, find it on the map and discuss how the story reflects each culture. /

Lisez des versions de l'histoire de plusieurs pays et de cultures. Apprenez un peu à propos de chaque pays, trouvez-le sur la carte, et discutez de comment chaque version reflète chaque culture.

The multicultural versions of the Cinderella story are easily connected to the geographical strands of the social studies curriculum for all grades. Certain versions of the Cinderella story from particular cultures are especially relevant to a given grade. For example:

Grade 1 (the study of relationships and responsibilities) - all versions

Grade 2 (study of traditions and of communities around the world) - all multicultural versions

Grade 3 (Early Settlements in Upper Canada), Grade 6 (First Nation Peoples and Early Explorers), Grades 7 and 8 History - The Rough-Face Girl (a Mi'kmaq version)

Grade 5 (Early Civilisations) - The Egyptian Cinderella, Ye Shen, A Cinderella Tale from China, among others (see bibliography below)

Les versions multiculturelles de l'histoire de Cendrillon sont facilement liées aux domaines géographiques du curriculum des études sociales pour chaque année scolaire. Des versions particulières de Cendrillon de certaines cultures spécifiques sont spécialement pertinentes à une année donnée. Par exemple:

1^{ère} année (l'étude des rôles et responsabilités, et de la famille) - toutes les versions

2^{ème} année (Un milieu humain varié) - les versions multiculturelles

3^{ème} année (Communautés d'autrefois), 6^{ème} année (Les débuts du Canada), l'Histoire en 7^{ème} et 8^{ème} année - The Rough-Face Girl (une version Mi'kmaq)

4^{ème} année (Civilisations anciennes et médiévales) - The Egyptian Cinderella, et Ye-xian, une Cendrillon chinoise du IX^{ème} siècle, entre autres (voyez la bibliographie ci-dessous)

Math/Mathématiques

Geometry: Build Cinderella's castle with geo blocks or cardboard boxes and tubes from home/

Géométrie: Construisez le château de Cendrillon avec des blocs géos, et des boîtes et tubes en carton apportés de la maison

Assemble a folding plan of Cinderella's coach (Link below)/

Rassemblez un plan du carrosse de Cendrillon (lien internet ci-dessous)

Time: Play the Midnight Game: Use a large demonstration clock and move hands to various times, asking individual students to tell the time. When clock reads anything but midnight, they may move around room as a character of their choice, but when the clock is at midnight, students must rush back to their seats. Last one is out, but may continue to tell the time. Continue until there is a winner./

L'heure: Jouez le Jeu Minuit: Utilisez une grande horloge de démonstration et ajustez ses aiguilles à plusieurs heures, demandant aux élèves de vous dire l'heure. Quand l'horloge dit autre que minuit, les élèves peuvent se promener en personnage de Cendrillon de leur choix, mais quand l'horloge dit minuit, ils doivent retourner vite à leurs places. Le dernier à retourner est hors jeu, mais peut continuer à dire l'heure. Continuez jusqu'à ce qu'il y a un(e) gagnant(e).

Use Venn diagrams, charts and graphic organizers to explore similarities and differences between versions of the story/ Utilisez des diagrammes Venn, des graphiques et des organigrammes pour explorer les similarités et différences entre versions de l'histoire.

Make a budget for a party for Cinderella - then have a party!/Planifiez un budget pour une fête pour Cendrillon - puis ayez une fête!

Health and Physical Education/Education physique et la santé

Midnight Game (see Math section, adapt actions for more cardio exercise)/

Le jeu minuit (voyez la section des mathématiques, mais changer les actions pour plus d'exercice cardio)

Discuss gender stereotypes perpetuated by the story and how they persist today/

Discutez des stéréotypes de sexe dans l'histoire, et de comment ils persistent aujourd'hui

QSP: dance to 'I like to Move It' / QSP: dansez à 'I Like to Move It'

Cinderella Freeze tag: Stepmother and 2 Stepsisters are 'Its', others are suitors at the ball/

Jeu de chat Cendrillon: La belle-mère et les belles-soeurs sont "les chats," les autres sont des gentilhommes au bal. Quand un gentilhomme est touché par la belle-mère ou les belles-soeurs, il (elle) doit se figer jusqu'à un autre gentilhomme le touche pour le libérer.

Cinderella jump rope song/ Chanson Cendrillon pour le saut à la corde (anglais):

Cinderella dressed in yellow, went upstairs to kiss her fellow, by mistake she kissed a snake, how many doctors will it take? 1, 2, 3, etc.

Cinderella dressed in blue, went upstairs to tie her shoe, made a mistake and tied a knot, how many knots will she make? 1, 2, 3, etc.

Cinderella dressed in green, went downtown to buy a ring, made a mistake and bought a fake, how many days before it breaks? 1, 2, 3, etc.

Cinderella dressed in lace, went upstairs to fix her face, oh no oh no, she found a blemish, how many powder puffs till she's finished? 1, 2, 3, etc.

Cinderella dressed in silk, went outside to get some milk, made a mistake and fell in the lake, how many more till she gets a break? 1, 2, 3, etc.

The counting continues as long as the jumper avoids missing a jump, then the jumper is switched./On compte jusqu'à ce que le sauteur râte un saut, puis on remplace le sauteur.

Religion, or Values, and Service Learning/Religion, ou les valeurs, et l'apprentissage service

Cinderella project: Collect used clothes and shoes in good condition from home and donate them as a class/

Le projet Cendrillon: Cherchez la maison pour des vêtements et des chaussures légèrement usés et apportez-les à l'école pour en faire un don collectif.

Discuss and journal about how this story relates to the virtue/value of the month/

Discutez et écrivez dans les journaux de comment l'histoire souligne la vertu/ la valeur du mois

Discuss kindness vs Cinderella's step-family's behaviour/

Discutez de la charité versus le comportement de la belle-famille de Cendrillon

Resources in English

Lesson Plans (by grade level)

Many of these lesson plans suggest specific versions of the Cinderella story to use, but with most you can easily substitute the version of your choice, including the Dufflebag one!/

Beaucoup de ces plans suggèrent utiliser des versions spécifiques de l'histoire de Cendrillon, mais pour la plupart, vous pouvez substituer la version de votre choix, y compris celle de Dufflebag!

<http://fairytales.pppst.com/cinderella.html> Amazing site with Power Point presentations for many versions of Cinderella, along with great lesson plans and webquests.

<http://webtech.kennesaw.edu/jcheek3/fairytales.htm> Archive of fairy tale unit/lesson plans

http://www.educationworld.com/a_tsl/archives/02-1/lesson041.shtml

Comparing Cinderella and The Rough-Face Girl, uses Venn Diagrams (Mi'kmaq Cinderella) (K-2)

<http://help4teachers.com/Cinderella.htm> Comparing Cinderella stories (K-2)

<http://www.readwritethink.org/classroom-resources/lesson-plans/cowboys-castles-interacting-with-156.html?tab=4#tabs>

Cowboys and Castles: Interacting With Fractured Texas Tales unit. Compares Cinderella and Bubba, The Cowboy Prince. Particular interest to boys. K-3

<http://teacherlink.ed.usu.edu/TLresources/units/byrnes-africa/eliail/index.html>

Cinderella in Africa (Gr 1-3)

<http://projects.edtech.sandi.net/brooklyn/cinderella/index.htm> Cinderella Webquest for (Gr 1-3)

<http://learningtogive.org/lessons/unit201/> Cinderella Project. Excellent mini-unit plan focuses on kindness and charity. Contains a suggested service learning project. Lesson 2 of particular interest to Catholic schools, but others very suitable for public schools. Lesson 3 of particular appeal to boys. (Gr. 1-4)

<http://www.webenglishteacher.com/steptoe.html> 5 different lesson plans for Mufaro's Beautiful Daughters, a Cinderella story from Zimbabwe (plans for grades 1-5)

<http://www.salem.k12.va.us/south/cinderella/projects.htm> Various Cinderella around the World learning ideas by continent (Gr 2-3)

<http://www.lessonplanspage.com/LATheEgyptianCinderella23.htm#> Mini-unit on the Egyptian Cinderella, with social studies crossover (Gr 2-3)

<http://www.going2learn.com/collaborationlp.html> Cinderella Around the World. Story elements and comparison using graphic organizers. Gr. 2/3

<http://lms.jefferson.k12.ky.us/fdf/Lessons/CrMtsCld.pdf> Compares Cinderella and Cinderlad in terms of setting and plot, with emphasis on group work and illustrating. (Gr 2-4)

<http://mellettek.home.comcast.net/~mellettek/Web%20Page/Webpage/literature-plans.html#mylesson>

Compares Cinderella with Bubba, The Cowboy Prince. Includes comparison chart and transparency printout. (Gr 2-5)

<http://www.beaconlearningcenter.com/Lessons/2335.htm> Wicked Similarities and Differences in Cinderella, 2-day lesson (Gr 2-5), math crossover

<http://people.ucalgary.ca/~dkbrown/tatter.html> Tattercoats comparative (Gr. 2-6)

http://edsitement.neh.gov/view_lesson_plan.asp?id=419 Cinderella Folk Tales: Variation in Plot and Setting unit (Gr 3-5)

http://edsitement.neh.gov/view_lesson_plan.asp?id=420 Cinderella Folk Tales: Variation in Character unit (Gr 3-5)

<http://www.thirteen.org/edonline/lessons/cinderella/b.html> Charting story elements when comparing a literary and video version of Cinderella - replace the video with Dufflebag's version! (Gr. 3-6)

<http://volweb.utk.edu/Schools/bedford/thomas/cinderella.html> Great unit comparing and journaling multiple versions of Cinderella. Site also has links to other useful pages. (Gr 3-6)

http://home.att.net/~penny-stewpollock/l_plans/l_plans.html Mini-unit on "The Turkey Girl" Native-American Cinderella. (Gr. 3-6)

<http://www.asiasociety.org/education-learning/resources-schools/elementary-lesson-plans/twice-upon-time-multi-cultural-cinderel>

Twice Upon a Time: A multicultural Cinderella Unit, with suggestions for math and art. (Gr. 3-6)

http://books.simonandschuster.com/If-The-Shoe-Fits/Laura-Whipple/9780689840708/reading_group_guide

Reading group guide for book, If the Shoe Fits, Voices of Cinderella, but may be adapted to other versions. (Gr. 3-6)

http://www.thewomensmuseum.org/womens_museum/education/DPTCinderella%20Teacher%20Activity%20Packet.pdf

Teacher's Activity Packet for multiple Cinderella stories, includes social studies activities (mapping), as well as language, visual art and health (gender roles) activities. (Gr. 3-6)

<http://people.ucalgary.ca/~dkbrown/twelve.html> Excellent mini- unit on The Twelve Months, Slavic Cinderella (Gr 3-8)

http://www.artsplash.pdx.edu/curriculum.php?curriculum_id=293&page=overview

Visual Arts/Language lesson: A watercolour scene is created in response to reading various versions of Cinderella. (Gr. 3-8)

<http://www.pampetty.com/cinderellaunit.htm> Cinderella in Many Cultures: year-long unit exploring multiple versions of Cinderella, as well as the countries they come from. (Gr 4-6)

http://alex.state.al.us/lesson_view.php?id=6829 Exploring the World of Cinderella Tales unit, students must be familiar with creating Power Point presentations (Gr 4-9)

<http://illuminations.nctm.org/LessonDetail.aspx?ID=U102> Uses Cinderella to teaching mathematical classification through attributes (Gr 5-6)

<http://www.artsedge.kennedy-center.org/content/2174/> Music/drama mini-unit exploring the Cinderella story in Sondheim's Into the Woods (Gr 5-8)

<http://www.rblewis.net/technology/EDU506/WebQuests/cinderella/everafter.html>

Happily Ever After Or Not: Multicultural Cinderella Webquest (Gr. 6-8)

<http://cte.jhu.edu/techacademy/fellows/cheek/webquest/pcindex.html>

Webquest comparing Cinderella narratives from various cultures (Gr 6 and up)

<http://www.artsedge.kennedy-center.org/content/2337/> All the News That's Fit to Print (Focuses on newspaper reading and creation) (ESL Gr 7-12)

<http://www.mcrel.org/compendium/activityDetail.asp?activityID=101>

Perspective-taking in narrative (Gr. 9-12)

Self-directed online learning tools

http://www.bgfl.org/bgfl/custom/resources_ftp/client_ftp/ks1/english/story_telling/cinderella/cinderella2.htm

Colourful interactive version with printable activities (Gr. 3 - 5)

<http://www.learner.org/interactives/story/cinderella.html> Engaging version teaching elements of a narrative (plot, setting etc) (Gr 4-6)

<http://www.isabelperez.com/cinderella.htm> Printable Cinderella worksheet for ESL (verb tenses, adjectives, negatives)

<http://www.northcanton.sparcc.org/~ptk1nc/cinderella/activities.html>

Many activities to accompany readings of Cinderella stories from around the world.

Other Online Cinderella Resources

<http://www.lib.rochester.edu/camelot/cinder/cinintr.htm> The Cinderella Bibliography: exhaustive bibliography of versions and variations from multiple media sources

<http://nancykeane.com/rl/322.htm> List of Cinderella stories by continent

http://www.coloring-book.info/coloring/coloring_page.php?id=20 Free printable colouring pages

<http://www.printactivities.com/Theme-Printables/printable-cinderella-activities.html>

Archive of free printable Cinderella activities (word-search, mazes etc)

http://www.y8.com/games/Cinderella_Ballroom_Dress_up Flash game: help Cinderella choose a dress for the ball.

<http://www.funnygames.co.uk/cinderella-games.html> Cinderella games

<http://www.logoi.com/pastimages/cinderella.html> Illustrations of Cinderella from 4 different traditions

<http://download-free-pictures.com/fiction/cinderella.html> Free Cinderella clip art

<http://www.classicsonline.com/catalogue/product.aspx?pid=3685> Prokofiev, Cinderella Suites Op. 107-109 excerpts (downloads for purchase)

http://www.abcteach.com/free/f/fairy_cinderella.pdf Great printable Cinderella worksheets, including puzzles, sequencing activities, short-answer comprehension questions and writing activity.

<http://www.abcteach.com/free/c/cinderellasequencecards.pdf> Printable Cinderella sequence cards

http://www.abcteach.com/free/b/book_yehshe_upperelem.pdf Printable post-reading worksheets for Yeh-Shen, a Cinderella Tale from China

http://www.abcteach.com/free/c/cinderella_venn.pdf Printable Venn Diagram for Yeh-Shen, a Cinderella Tale from China

<http://paperinside.com/cinderella-coach/> Cinderella coach paper model for free download (Gr 5 and up)

<http://www.dramasource.com/scriptfiles/CASD.pdf> Cinderella and the Seven Dwarves, a free printable play for children to perform

<http://www.salem.k12.va.us/south/cinderella/play.htm> Cinderella Around the World, a free printable play for primary grade actors

<http://www.eslprintables.com/printable.asp?id=207331> Cinderella play script for use with intermediate level ESL learners (5-14yrs)

Cinderella Bibliography

(this bibliography compiled from various sources, including The Children's Literature Web Guide
Copyright © 1997 David K. Brown)

*Abadeha, the Philippine Cinderella, by Myrna J. de la Paz. Los Angeles: Pazific Queen, 1991

*Adelita: A Mexican Cinderella Story, by Tomie dePaola. Putnam Juvenile, 2002.

*Anklet for a Princess: A Cinderella Story from India, by Meredith Babeaux Brucker. Shen's Books, 2002.
ISBN 978-1885008206

*Ashpet: an Appalachian Tale, retold by Joanne Compton, illustrated by Kenn Compton. Holiday House, 1994.

*Baba Yaga and Vasilisa the Brave, as told by Marianna Mayer, illustrated by K. Y. Craft. Morrow Junior Books, 1994. (Russian)

*Billy Beg and his Bull: an Irish Tale, retold by Ellin Greene, illustrated by Kimberly Bulcken Root. Holiday House, 1994.

*Boots and the Glass Mountain, by Claire Martin. Dial Books, 1992. (Norway)

*Bubba, the Cowboy Prince, by Helen Ketterman. Scholastic Press, 1997

*Chinye: a West African Folk Tale, retold by Obi Onyefulu; illustrated by Evie Safarewicz, 1994.

*Cinder Edna, by Ellen Jackson, illustrated by Kevin O'Malley. Lothrop, 1994.

*Cinderella, or, The Little Glass Slipper, a free translation from the French of Charles Perrault, illustrated by Marcia Brown. Scribner, 1954 (Caldecott medal winner)

*Cinderella, retold by David Delamare. Simon & Schuster, 1993. (Illustrations are Venetian inspired. The prince is named Fidelio)

*Cinderella, retold from The Brothers Grimm and illustrated by Nonny Hogrogian. Greenwillow Books, 1981.

*Cinderella, retold by Amy Ehrlich; illustrated by Susan Jeffers. Dial Books for Young Readers, 1985. (From the Charles Perrault version)

*Cinderella, illustrated by Roberto Innocenti. Creative Education, 1983. (From the Charles Perrault version; illustrations set in the 1920's)

*Cinderella: from the Opera by Rossini, written and illustrated by Beni Montresor. Knopf, 1965.

*Cinderella, retold by C.S. Evans; illustrated by Arthur Rackham. Knopf, 1993. (Originally published in 1919 by Heinemann)

*Cinderella, by William Wegman, with Carole Kismaric and Marvin Heiferman Hyperion, 1993. (Told with photos of costumed Weimaraners)

*Cinderella Penguin, or, The Little Glass Flipper, by Janet Perlman, 1992.

*The Cinderella Rebus Book, Ann Morris, 1989.

*Cinderella's Stepsister, and, Cinderella: the Untold Story, as told by Russell Shorto, illustrated by T. Lewis. Carol Pub. Group, 1990. (A standard version back-to-back with a version by the "evil" stepsister)

*Cinder-Elly, by Frances Minters, illustrated by G. Brian Karas. Viking, 1994. (Rap version)

*Cinderfella, by Dianne Bates and Peter Niska. Puffin: 2001.

*Cendrillon: A Cajun Cinderella, by Sheila Hebert Collins, illustrated by Patrick Soper. Pelican, 1998. (In English, with Cajun-French words and phrases)

*Cendrillon: The Carribean Cinderella, by Robert D. San Souci, illustrated by Brian Pinkney. Alladin, 2002. (In English, with some French and Creole words).

*Cindy-Ellen: A Wild Western Cinderella Story, by Susan Lowell. Harper Trophy, 2001.

*Domitila: A Cinderella Story from the Mexican Tradition, by Jewell Reinhart Coburn. Shen's Books, 2000.

*The Egyptian Cinderella, by Shirley Climo, illustrated by Ruth Heller. HarperCollins, 1989.

*Ellen Foster by Kaye Gibbons. Vintage Contemporaries, 1987. (See Melinda Franklin's article)

*The Enchanted Anklet: A Cinderella Story from India translated and adapted by Lila Mehta, illustrated by Neela Chhaniara. Toronto: Lilmur, 1985.

*Fair, Brown and Trembling: An Irish Cinderella Story, by Jude Daly. Farrar, Straus and Giroux (BYR), 2005.

*The Gift of the Crocodile: A Cinderella Story, by Judy Sierra. Illus. by Reynold Ruffins.

*The Glass Slipper, by Eleanor and Herbert Farjeon, illustrated by Hugh Stevenson. Wingate, 1946. (A novel-length version)

*The Golden Sandal: A Middle Eastern Cinderella Story, by Rebecca Hickox, Illus. by Will Hillenbrand.

*The Golden Slipper: a Vietnamese Legend, by Darrell Lum, illustrated by Makiko Nagano. Troll, 1994.

*If the Shoe Fits, Voices of Cinderella, by Laura Whipple, illus. By Laura Beingessner. Simon & Schuster.

*In the Land of Small Dragon: A Vietnamese Folktale, told by Dang Manh Kha to Ann Nolan Clark, illustrated by Tony Chen. Viking Press, 1979.

*The Irish Cinderlad, by Shirley Climo, Illus. by Loretta Krupinski.

*Kao and the Golden Fish: a Folktale from Thailand, as remembered by Wilai Punpattanakul-Crouch retold by Cheryl Hamada, illustrated by Monica Liu. Children's Press, 1993.

*Korean Cinderella, story edited by Edward B. Adams, illustrations by Dong Ho Choi. Seoul International Tourist Pub. Co., 1983.

*The Korean Cinderella, by Shirley Climo, 1993.

*Lily and the Wooden Bowl, Alan Schroeder, illustrated by Yoriko Ito. Doubleday, 1994. (Japan)

*Little Firefly: an Algonquin Legend, written and adapted by Terri Cohlene, illustrated by Charles Reasoner. Rourke Corp., 1990.

*Moss Gown, by William D. Hooks, illustrated by Donald Carrick. Clarion Books, 1987. (Southern U.S.)

*Mufaro's Beautiful Daughters: An African Tale, by John Steptoe. Lothrop, Lee & Shepard, 1987. (Zimbabwe)

*Nomi and the Magic Fish: a Story from Africa, by Phumla, illustrated by Carole Byard. Doubleday, 1972. (Zulu)

*The Persian Cinderella, by Shirley Climo. Harper Trophy, 2001.

*Prince Cinders, by Babette Cole, 1987.

*Princess Furball, by Charlotte Huck; illustrated by Anita Lobel. Scholastic, 1989.

*Queen of the May, by Steven Kroll, illustrated by Patience Brewster. Holiday House, 1993

- *Raisel's Riddle, by Erica Silverman, Illus. by Susan Gaber.
- *The Rough-Face Girl, by Rafe Martin, illustrated by David Shannon. Putnam, 1992. (Algonquin Indian)
- *Sidney Rella and the Glass Sneaker, by Bernice Myers. Macmillan, 1985.
- *Silver Woven in My Hair, by Shirley Rousseau Murphy. Atheneum, 1977. (Novel-length)
- *Smoky-Mountain Rose: An Appalachian Cinderella, by Alan Schroeder. Puffin, 2000.
- *Sootface: an Ojibwa Cinderella Story, retold by Robert D. San Souci, illustrated by Daniel San Souci. Doubleday Book for Young Readers, 1994.
- *The Starlight Cloak, retold by Jenny Nimmo, pictures by Justin Todd. Dial Book for Young Readers, 1993.
- *The Talking Eggs: a Folktale from the American South, by Robert San Souci; illustrated by Jerry Pinkney. Dial Books for Young Readers, 1989.
- *Tam Cam: The Vietnamese Cinderella Story by The Goi.
- *Tattercoats, retold by Margaret Greaves, illustrated by Margaret Chamberlain. Clarkson N. Potter, 1990.
- *Tattercoats, edited by Joseph Jacobs; illustrated by Margot Tones. Putnam, 1989.
- *Tattercoats: an Old English Tale, by Flora Annie Steel; illustrated by Diane Goode. Bradbury Press, 1976.
- *The Turkey Girl: a Zuni Cinderella, retold by Penny Pollock; illustrated by Ed Young. Little, Brown, 1995.
- *Vasilisa and her Magic Doll, adapted and illustrated by Rita Grauer. Philomel Books, 1994. (Russia)
- *Vasilisa the Beautiful, translated from the Russian by Thomas Whitney; illustrated by Nonny Hogrogian. Macmillan, 1970.
- *Vasilissa the Beautiful: A Russian Folktale, adapted by Elizabeth Winthrop, illustrated by Alexander Koskkin. HarperCollins, 1991.
- *The Way Meat Loves Salt: A Cinderella Tale from the Jewish Tradition, by Nina Jaffe, Illus. by Louise August.
- *When the Nightingale Sings, by Joyce Carol Thomas. HarperCollins, 1992. (Novel-length)
- *Wishbones: A Folktale from China, retold by Barbara Ker Wilson; illustrated by Meilo So. Bradbury, 1993.
- *Yeh-Shen, a Cinderella Tale from China, by Ai-Ling Louie; illustrated by Ed Young. Philomel Books, 1982.

(In Collections)

- *"Cinderella," in Revolting Rhymes by Roald Dahl, illustrations by Quentin Blake. Bantam Books, 1983.

*"Cinderella," in Politically Correct Bedtime Stories by James Finn Garner. Macmillan, 1994.

*"The Magic Orange Tree," in The Magic Orange Tree, and Other Haitian Folktales, collected and told by Diane Wolkstein, illustrated by Elsa Henriquez. Knopf, 1978.

Online versions

<http://usm.edu/english/fairytales/cinderella/cinderella.html> The Cinderella Project: contains text and images for 23 English versions of the fairytale

<http://www.surlalunefairytales.com/cinderella/other.html> Tales Similar to Cinderella; extensive bibliography of various versions across cultures, modern interpretations etc with links to online versions, gallery of illustrations etc

<http://www.pitt.edu/~dash/type0510a.html> Extensive archive of online versions from many cultures

<http://storynory.com/2006/04/08/cinderella/> Free audio version (K-3)

<http://lightupyourbrain.com/cinderella-audio-story.html> Free audio version (also downloadable as MP3). (Gr 4 and up, ESL)

http://www.freedownloadscenter.com/Games/Educational_Games/World_s_Fastest_Fairy_Tales_Cinderella.html

World's Fastest Fairytales Cinderella 1.0, free download

<http://www.kstrom.net/isk/stories/cinder3.html> Mi'kmaq Cinderella and the Invisible One

<http://park.org/Guests/Tampines/story2.shtml> The Korean Cinderella (Pear Blossom)

http://library.thinkquest.org/J002037F/egyptian_cinderella.htm Egyptian Cinderella

<http://www.sacred-texts.com/neu/sfs/sfs50.htm> Slavonic Cinderella

<http://oldpoetry.com/opoem/55895-Roald-Dahl-Cinderella> Funny Cinderella poem by Roald Dahl (Gr 3 and up)

Ressources en français

Plans de leçon

<http://pedagogie.ia84.ac-aix-marseille.fr/litt/cendrillon.pdf> 3 séances basées sur une édition particulière de Cendrillon par Perreault avec illustrations par Roberto Innocenti. (Maternelle- 3è)

http://www.virtualmuseum.ca/Exhibitions/Ceilidh/french/fre_lp_story.pdf

Comparaison des versions de Cendrillon avec un diagramme Venn, etc. (2è-6è)

http://www.elodil.com/files/modules_primaire/IletaitunefoisMai2006.pdf

Comparaison de plusieurs versions d'un conte; utilise Cendrillon et Hansel et Gretel mais peut facilement s'adapter à Cendrillon seulement. (2è-6è)

<http://www.ac-reims.fr/ia51/ien.epernay/cendrillon.pdf> Lis-Dis-Ecris: 6 séances basées sur une édition particulière de Cendrillon par Perreault (4è-6è)

<http://users.skynet.be/litterature/cendrillon/exploited1.htm> Utilise la Cendrillon de Perreault pour enseigner le genre du conte, l'analyse structurale et l'écriture d'un résumé. (6è-9è)

Autres ressources Internet

<http://www.coloriage-enfant.com/151-cendrillon.html> Pages de coloriages imprimables (Maternelle-3è)

<http://www.coloriage-educatif.com/coloriage-enfant-191-1.html> Pages de coloriages et d'activités de Cendrillon (2è-3è)

<http://expositions.bnf.fr/contes/gros/cendrillon/indsuit.htm> Renseignements et guide aux ressources multi-médias.

Bibliographie Cendrillon

*Cendrillon, par Charles Perreault et Roberto Innocenti. Grasset et Fasquelle, 2001.

*Cendrillon contes pour petits. Editions piccola, 2010.

*Cendrillon, par Charles Perreault et Maria Espluga. Oskar, 2010 (à paraître)

*Cendrillon, par Disney. Hachette Jeunesse Roman, 2002.

*Cendrillon, par Perreault et Judith Gueyfier. Série Musicontes, Nathan Jeunesse, 2007. Avec disque compacte, lu par Michel Elias.

*Cendrillon, par A. Delatte. Bertrand-Lacoste, coll. "Parcours de lecture"; le volume offre le texte de six versions du conte (Basile, Briffault, Dahl, Grimm, Perrault et Rivaux) et leur exploitation.

*Cendrillon dépoussiérée, par Suzanne Rominger. Retz, 2003. Cendrillon veut être une vedette de films. Une pièce pour élèves des 3è-6è années

*Cendrillon Pingouin, ou, La petite palme de verre, par Janet Perlman et Christiane Duschene. Scholastic Canada, 1992.

*Cendrillon Squeleton, par Robert D. San Souci et illustré par David Catrow. Scholastic Canada, 2007.

*Les histoires de Cendrillon racontées dans le monde, par Fabienne Morel et Gilles Bizouerne. Illus. Peggy Nille. Syros Editeur Jeunesse. Versions corse, russe, nigérienne, allemande, tibétain, et zuni (La version zuni est La gardienne de dindons - voyez le plan de leçon en anglais ci-dessus).

Ye-xian, une version chinoise du conte de Cendrillon. Montréal: Chenelière éducation, 2008.

Ye-xian, une Cendrillon chinoise du IXè siècle. Koji Watanabe, traducteur. 2000. ISSN: 0769-0681.
Disponible en commande Internet: <http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsid=14199414>

Versions Internet

<http://feeclochette.chez.com/Grimm/cendrillon.htm> Versions des frères Grimm et de Perreault (niveau de français intermédiaire/avancé)

<http://www.coindespetsits.com/histoires/histcendrillon/cendrillon.html>

Version pour les plus jeunes

<http://www.litteratureaudio.com/livre-audio-gratuit-mp3/perrault-charles-contes-compilation.html>

Version audio à télécharger gratuitement

http://fr.wikisource.org/wiki/Cendrillon_%28Giambattista_-_Deulin%29

Version de Basile Giambattista, antérieur à celui de Perreault, intitulée La Chatte Cendrée

Music/ La musique (available online and on Youtube/disponible sur l'Internet et sur Youtube)

* Disney, Cinderella soundtrack/Bande sonore de Cendrillon

* Kojoukharov, Vladimir, Cendrillon. Children's opera/Opéra pour enfants, 1994

Massenet, Jules, Cendrillon. Comic opera/ opera comique; libretto/texte en français (English text also available online)

* Prokofiev, Sergei, Cinderella Ballet, Op. 87

* Prokofiev, Sergei, Cinderella Suites 1-3, Op. 107-109

* Rossini, Gioachino, La Cenerentola. Comic opera/ opéra comique; libretto/texte italien, libretto/text in Italian

Ballet (available on/disponible sur Youtube)

plusieurs, facilement recherchés sous le titre Cinderella ou Cendrillon

Films/Les films

* A Cinderella Story/ Comme Cendrillon, starring/avec Hillary Duff 2004. PG/13+

* Cinderella/Cendrillon, Walt Disney. Animated/animé, 1950. G

* The Tender Tale of Cinderella Penguin, Janet Perlman, NFB, 1981. Animated, 10 mins. G.

http://www.nfb.ca/film/the_tender_tale_of_cinderella_penguin/

* Hey Cinderella! Muppet version, Jim Henson, 1970. 1 hr. G.